



புதிய அவையம் PUTHIYA AVAIYAM

A Peer-reviewed Journal & Bilingual Journal for Arts and Humanities

Vol: 08, Issue : Special



SACRED HEART RESEARCH PUBLICATIONS
March 2025
ISSN: 2456-821X

2. TML1141 - அம்பையின் களமும் மொழியும்

வெ.சந்தியா,
முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர்,
தமிழ்த்துறை,
திருவள்ளூர் பல்கலைக்கழகம்,
சேர்க்காடு, வேலூர்-632115.

முனைவர் நா.சிவகுரு,
இணைப் பேராசிரியர்,
தமிழ்த்துறை,
திருவள்ளூர் பல்கலைக்கழகம்,
சேர்க்காடு, வேலூர்-632115.

ஆய்வுச் சுருக்கம்:

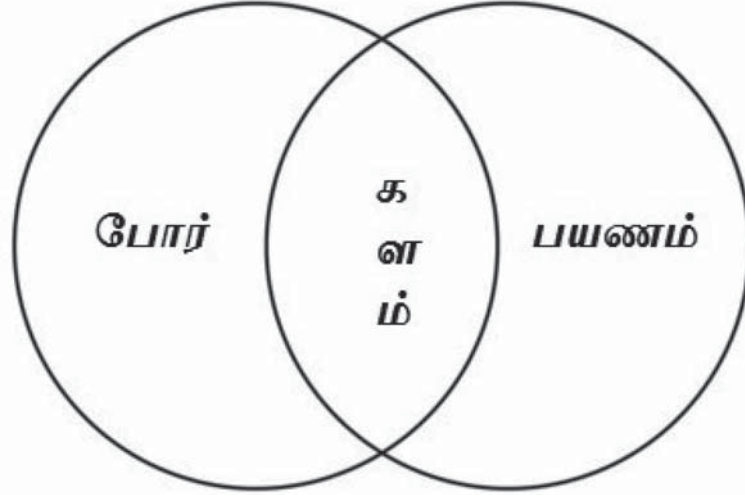
தமிழ்ச் சிறுகதைப் படைப்புலகிற்கு இன்று வரையிலும் ஏராளமான பெண் படைப்பாளிகள் பங்களித்து வருகின்றனர். இவர்களுடைய எழுத்துக்கள் பெண்களின் உணர்வுகள், பிரச்சனைகள், வேதனைகளை வெளிப்படுத்துவது மட்டுமில்லாமல் அவர்களின் சாதனைகளையும் கொண்டாட தவறியதேயில்லை. பெண்ணியம் என்ற நிலையை கடந்து பல்வேறு கருத்துக்களை வலியுறுத்தும் கதைகளையும் பெண் எழுத்தாளர்கள் படைத்து வருகின்றனர். அத்தகைய பெண் எழுத்தாளர்களுள் ஒருவராக அறியப்படும் அம்பை தனது சிறுகதைகளின் வழியே தமிழ் இலக்கிய வரலாற்றில் அசைக்க முடியாத இடத்தைப் பெற்றவர். சிறு வயதிலிருந்தே அம்பைக்கு இருந்த இலக்கியத்தின் மீதான ஆர்வம் இன்று வரையிலும் தொடர்ந்து வருகிறது. அம்பையின் சிறுகதைக் களங்களும், அவர் கதைகளில் வெளிப்படுத்தும் மொழியும் தனிச் சிறப்பு வாய்ந்தவை. அத்தகைய அம்பை சிறுகதைக் களங்களின் தன்மையையும், கதையின் மொழியையும் ஆராய்வதாக இந்த கட்டுரை அமைகிறது.

முன்னுரை:

தமிழ் இலக்கிய வரலாற்றில் சிறுகதை இலக்கியமானது தோன்றிய காலம் முதல் இன்று வரையிலும் தனக்கேயுரிய தனிச்சிறப்புடன் தடம் பதித்து வருகின்றது. தமிழ்ச் சிறுகதைப் படைப்புலகிற்கு தனது திடமான பங்களிப்பின் மூலம் பெருமை சேர்த்தவர் அம்பை. தனது ஆக்கப்பூர்வமான சிந்தனைகளையும், அனுபவங்களையும் அவரது கதைகளின் வழியே பதிவு செய்ய எவ்வித தயக்கமும் காட்டாதவர். அம்பையின் சிறுகதைகள் ஒவ்வொரு பெண்ணும் தன்னிடம் உள்ள ஆற்றல்களையும், திறமைகளையும் உணர்ந்து இவ்வுலகில் சுயமரியாதையுடன் வாழ் குரல் கொடுத்து வருகின்றன. அம்பையின் படைப்புலகில் அவரது சிறுகதைகளை காலத்தை வென்ற உன்னதப் படைப்புகள் என்றே சொல்லலாம். ஏனெனில் எந்த ஒரு காலக்கட்டத்தில் வாழும் மனித சமுதாயமும் ஏற்றுக்கொள்ளும் கருத்துகளுடன் அம்பையின் சிறுகதைகள் அமைந்துள்ளன. அம்பை சிறுகதைகளின் கதைக்களம் மற்றும் கதையின் மொழியை ஆராய்வதே இக்கட்டுரையின் நோக்கமாகும்.

கதைக்களம்:

கதை நிகழ்வுகள் நடைபெறுகின்ற இடமே கதைக்களம் என அழைக்கப்படுகின்றது. ஒரு கதைக்கு தேவையான களத்தை அமைப்பதில் கதையின் மையப்பொருளும், கதாப்பாத்திரங்களுமே முக்கியப் பங்கு வகிக்கின்றன. ஏனெனில் கதையின் ஒவ்வொரு நகர்விலும் இவை ஒன்றுக்கொன்று தொடர்புடையதாக உள்ளன. கதைக்கேற்ற சரியான இடங்களை தேர்வு செய்வதும், அதனை கட்டமைப்பதும் கதைக்களம் அமைத்தலின் முக்கியக் கூறுகளாகும். “கதைக்கான பின்னணி வெளியும் காலமும் என்பது கதை நிகழ்ச்சியோடு தொடர்புடையதாய் பொருத்தமான பின்புலமாக அமைதல் வேண்டும்” (க. மீனாகுமாரி-1990, ப.78). கதைகளில் இடம் பெறும் நிகழ்விடங்கள் வாசகர்களை அவ்விடங்களுக்கே கொண்டு சேர்க்கும் தன்மை கொண்டவை. அமர்ந்த இடத்தில் இருந்து கொண்டு கதையை படிக்கும் போதே நேரில் சென்றது போன்ற அனுபவத்தை எண்ண ஓட்டங்களால் ஏற்படுத்தி தரக்கூடியவை கதைக்களங்கள். கதையின் நோக்கத்தை நிறைவு செய்யும் வகையில் அமைக்கப்பட்டுள்ள போர் மற்றும் பயணம் தொடர்பான கதைக்களங்களை அம்பையின் சிறுகதைகளில் காண முடிகின்றது.



படம்.1 - அம்பையின் சிறுகதைக் களம்

போர் தொடர்பான களம் :

போர் நடைபெறும் நாடுகளில் மக்கள் பூமிக்கு கீழே வாழும் சூழல் இருப்பதை வெளிப்படுத்துவதாக அம்பையின் “சூரியன்” என்ற சிறுகதை அமைந்துள்ளது. இச்சிறுகதையில் இடம்பெறும் பயிர்கள் எரிக்கப்பட்ட நிலம்; இலைகள் செத்து குச்சிக்கிளைகளை விரித்து நிற்கும் மரங்கள்; பூமிக்கு அடியில் பள்ளி; அங்கேயே போருக்கான உதவிப் பொருட்கள் தயாரிப்பு போன்ற கதைக்களங்கள் போர் நடக்கும் இடங்களின் நிலைமையை படம் பிடித்து காட்டும் விதமாக அமைந்துள்ளன. போர் நடைபெறும் போது பூமிக்கு கீழே பல குடும்பங்களுக்கான வாழிடங்கள் அமைக்கப்படுவதும் அவர்களது பிறப்பு, இறப்பு, அன்பு, ஏமாற்றங்கள் என அனைத்தும் பூமிக்கு கீழே முடிந்து விடுவதையும் இச்சிறுகதையின் வழியே அறிய முடிகிறது. பூமிக்கு கீழே வாழும் குடும்பத்திலிருந்து ஒரு சிறுவன் பூமியின் மேற்பரப்பிற்கு வரும் போது சூரியனைப் பார்த்து தன் தாயிடம் அது என்ன என்று கேட்கும் நிகழ்வானது போர் நடக்கும் நாடுகளில் குழந்தைகள் எத்தகைய சூழலில் வளர்க்கப்படுகிறார்கள் என்பதை வெளிப்படுத்துவதாக அமைந்துள்ளது. இவர்களுக்கு சுற்றியுள்ள சுவர்களே உலகமாகவும், தோட்டம், நிலம் மற்றும் இயற்கைச் சார்ந்த சூழல் என்பது கதையாக மட்டுமே அமைந்து விடுவதை இச்சிறுகதையின் கதைக்களங்கள் உணர்த்துகின்றன. போரானது முடிவுக்கு வரும் போது அவ்விடங்களில் பாழ்வெளியும், செத்த மரங்களும், எலும்புக் கூடுகளும் மற்றும் மண்டை ஓடுகளுமே காணப்படுகின்றன. ஒரு புது உலகம் உருவாக்கப்பட்டு நூறு மாடிக்கட்டிடங்களும் இருநூறு மாடிக்கட்டிடங்களும் எழுப்பப்படுகின்றன. விஞ்ஞானிகள், ஆசிரியர்கள், மாணவர்கள் வேறுநாட்டிலிருந்து இங்கே வருகிறார்கள். இத்தகைய போரும், யுத்தமும் ஒரு நாட்டையும் நாட்டு மக்களையும் வேறோடு அழித்து விடுவதை கதைக்கு ஏற்ற களங்கள் அமைத்து சூரியன் சிறுகதையின் வழியாக அம்பை வெளிப்படுத்தியுள்ளார். (அம்பை-1976, பக். 11-15).

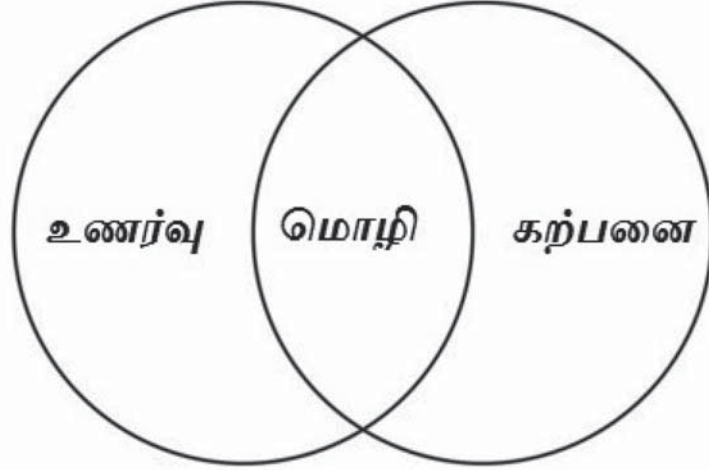
பயணக்களம் :

அம்பையின் “பயணம்22” என்ற சிறுகதையானது துர்கு, ஓபின்லாந்து, ஸ்வீடன், ஸ்டாக்ஹோம் முதலிய வெளிநாட்டு கதைக்களங்களை கொண்டு அமைந்துள்ளது. ஓபின்லாந்தில் நடைபெற இருக்கும் புத்தகச் சந்தைக்கான இரண்டு தோழிகளின் பயணமே இச்சிறுகதையின் களங்களாக அமைந்து விடுகின்றன. ஸ்வீடனில் நடைபெற்ற புத்தகச் சந்தையே மரியாவுக்கும் அவளாது தோழிக்கும் நட்பு ஏற்பட காரணமாக இருந்துள்ளதை கதையின் வழியே அறிய முடிகிறது. மரியாவின் அறிவுறுத்தலினால் ஓபின்லாந்து புத்தகச் சந்தையில் நிறுவனத்தின் புத்தகங்களை விற்பதற்காக அவளாது தோழிக்கு தற்செயலாக நேர்ந்தது தான் துர்கு பயணம். ஆரஞ்சு இலைகளுடன் இலையுதிர்கால மரம் ஒன்று அவள் சன்னலின் வெளியே இருந்தது. பனி பெய்யும் பின்னணியில் கடுங்குளிரில் அந்த ஆரஞ்சு இலைகளும், பனியையும் இலைகளையும் தாங்கி நின்ற மரமும் அவளுக்கு துணையாகி விடுகின்றது. மரியா ஸ்வீடனின் தலைநகரான ஸ்டாக்ஹோமிலிருந்து அமோரெல்லா என்ற கப்பலில் தான் ஓபின்லாந்து செல்ல ஏற்பாடாகியிருந்தது. பத்து தளங்கள் இருந்த கப்பலில் நங்கூர தளம் என்று அழைக்கப்படும் கீழ்த்தளத்தில் தான் அவளுக்கான அறை இருந்தது. அந்தச்சிறு கூடு போன்ற அறையில் நின்றாலும் படுத்தாலும் காலின் கீழே அலைகள் பாய்வது போல் இங்கும் அங்கும் தள்ளியது. அவள் எழுந்து சென்று பத்தாவது தளத்தை அடைந்து தளத்தின் முடிய கதவின் வெளியே இருந்த கூரையில்லாத திறந்த வெளிக்குச் சென்ற பின் கரிய கம்பளமாயக் கிடந்த கடலையும், திமிங்கலமாய் எழும் அலைகளையும் மரியாவால் ரசிக்க முடிகின்றது. (அம்பை-2019 158-163). “பயணம் 23” என்ற சிறுகதை நிருபமா மற்றும் அவள் தோழியின் டோக்யோ சுற்றுப்பயணத்தின் வழியாக அந்நகரின் முக்கிய இடங்களையும், பிரம்மாண்டக் கட்டிடங்களையும் பதிவு செய்துள்ளது. ஆராய்ச்சி சம்பந்தமாக டோக்யோ சென்றிருந்தாள் நிருபமா. வேறொரு நாட்டின் கருத்தரங்கு ஒன்றில் பங்கெடுத்துவிட்டு வரும் வழியில் டோக்யோ வந்திருந்தாள் அவள் தோழி. இவர்கள் இருவரும் இரண்டு

நாட்கள் டோக்யோவை சுற்றிப் பார்ப்பதாக கதை நகர்கின்றது. டோக்யோ விமானதளம், மின்சார ரயில் மற்றும் டாக்ஸிப் பயணம், விளக்குகள் ஒளிரும் கண்ணாடிச் சுவர் அலுவலங்கள், ஸீமிதா ஆறு, அஸீமா பாலம், அஸாஹி பியர் ஹால் கட்டடம் மற்றும் அஸாக்கலா போன்ற டோக்யோவின் முக்கிய இடங்கள் இவர்களின் பயணக்களங்காக இடம் பெற்றுள்ளன. அஸாஹி பியர் ஹால் கட்டடமானது தொழிற்கூடங்களையும், நகர்ப்புறக் கட்டடங்களையும் வடிவமைப்பதில் நிபுணராகக் கருதப்பட்ட பிரான்ஸ் நாட்டைச் சேர்ந்த ஃபிலிப் ஸ்டார்க்கால் பின் நவீனத்துவப் பாணியில் வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளதையும், அக்கட்டத்தின் மேற்கூரையில் தங்கநிறச் சிற்பம் இருப்பதையும் இச்சிறுகதை வெளிக்கொணர்ந்துள்ளது. (அம்பை -2019, பக்-164-167).

கதையின் மொழி:

மொழி என்பது மனித இனம் ஒருவரையொருவர் தொடர்பு கொள்ளவும் தங்கள் கருத்துக்களை தெரிவிக்கவும் பயன்படும் ஒரு கருவியாகும். ஒரு படைப்பானது மொழியால் மட்டுமே தன் கருத்துக்களை இச்சமூகத்திற்கு கொண்டு செல்ல முடியும். அந்த வகையில் சிறுகதைகளில் மொழியின் பயன்பாடு என்பது தொடக்கம் முதல் இறுதி வரை இன்றியமையாததாகவே உள்ளது. ஒரு படைப்பாளி தான் பயன்படுத்தும் மொழியின் வழியாகவே அவரது மன உணர்வுகளை வெளிப்படுத்த முடியும். “மகிழ்ச்சி, துன்பம், வெறுப்பு, கோபம், ஊடல் முதலாய உணர்ச்சிகளை அவரவர் பயன்படுத்தும் சொற்களும், உணர்த்தும் திறங்களும் பிறருக்கு எளிதில் புலப்படுத்தி விடுகின்றன”. (இ.சுந்திரமூர்த்தி-1994,ப.22). கதாசிரியரின் சிந்தனை, அனுபவம் போன்றவற்றை அடிப்படையாக கொண்டே சிறுகதைகளில் மொழியானது பயணிக்கிறது. அம்யின் சிறுகதை மொழியானது உணர்வு மற்றும் கற்பனை சார்ந்து அமைந்திருப்பதை அவரது கதைகளின் வழியே அறிய முடிகிறது.



படம்.2 - அம்பையின் சிறுகதை மொழி

உணர்வு சார்ந்த மொழி :

ஒரு மகளின் உணர்வுகள் அவளது தாயின் வார்த்தைகளால் கொலை செய்யப்படுவதை அம்பையின் “அம்மா ஒரு கொலை செய்தாள்” என்ற சிறுகதை பதிவு செய்கிறது. அம்மாவைச் சுற்றி அமைந்த அந்த மகளின் உலகில் அம்மா என்பவள் தேவதையாக மாறி போவதும் அவளது கருப்பு நிறம் குறித்த கவலைகளுக்கு அம்மாவின் மொழியானது ஆறுதலாவும் அமையப் பெற்றுள்ளது. அப்பா, அக்கா என வீட்டில் மற்ற உறவுகள் இருந்தாலும் அம்மா மட்டுமே அந்த மகளின் மனதில் தனித்து நிற்கும் போது வெளிப்படும் உணர்வு சார்ந்த மொழியையும் இச்சிறுகதை வெளிப்படுத்தியுள்ளது. ஒரு பெண் பருவம் அடையும் போது தாயானாவள் உடன் இல்லாமல் போனால் ஏற்படும் வெறுமைச் சார்ந்த தருணங்களை வெளிப்படுத்தும் நோக்கிலும் இச்சிறுகதையின் மொழியானது பயணிக்கின்றது. ஊருக்குச் சென்றிருக்கும் அம்மா வந்ததும் தனக்கு நிகழ்ந்தவற்றை பகிர நினைக்கும் மகளின் மன உணர்வுகளை கொலை செய்யும் விதமாக அம்மாவின் வார்த்தைகள் அமைந்து விடுகிறது. சித்தி பெண் ராதுவுக்கு கருப்பு நிறத்தால் ஏற்பட்ட திருமண நிராகரிப்பும் அது குறித்த சிந்தனைகளுமே அம்மாவின் வார்த்தைகளாக வெளிப்படுகிறது. மகளின் நிறம் குறித்த கவலையும், திருமணம் சார்ந்த பொறுப்புகளும் ஒரு தாய்க்கு சுமையாகி போகும்போது அந்த சுமைகளே அவளது மன உணர்வுகளை வெளிப்படுத்தும் உணர்வு சார்ந்த மொழிக்கு காரணமாக அமைந்து விடுகின்றது. (அம்பை -1976-பக்-113-123).

கற்பனை மொழி:

அம்பையின் “தனிமையெனும் இருட்டு” என்ற சிறுகதையில் தனிமையில் வாடும் அருணாவின் எதிர்ப்பார்ப்புகள் கற்பனையாக உருவெடுப்பதை இக்கதையின் கற்பனை மொழியின் வழியாக அறிய முடிகிறது. அருணாவின் நிஜ உலகில் அதிகம் பேசாத அப்பா, ஒன்பது கெஜப் புடவை அம்மா,

கட்டளையிடும் அண்ணாவாக இருப்பவர்கள் அவளது கற்பனையில் அப்பா சினிமாவில் வரும் அப்பாக்களைப் போல் “நீ இந்த வீட்டு விளக்கம்மா” எனச் சொல்லுபவராகவும், அம்மா பக்கத்து வீட்டு சுனந்தாவின் அம்மாவைப் போல் ரொம்பப் படித்தவளாகக் கண்ணாடி போட்டுக் கொண்டு ஆங்கிலம் பேசுவதாகவும், அண்ணா பாசமலர் சிவாஜி கணேசனாக மாறித் தங்கை என்றால் உயிரை விடும் அண்ணனாகவும் மாறி விடுகிறார்கள். அவர்கள் வீட்டு நாய் லில்லி கூட அரை ஆள் உயர அல்ஷேசன் போல் அருணாவின் கற்பனையில் மாறி விடுகிறது. இந்த கற்பனைகள் மூலம் அவளுக்கு பிடித்த ஓர் அழகான உலகை உருவாக்கி கொள்கிறாள். திருமணத்திற்கு பிறகு கணவன் ரங்கநாதனின் பிரிவு அருணாவை மீண்டும் கற்பனை உலகிற்கு கொண்டு செல்கிறது. அந்த கற்பனை உலகில் டீர் சென்றிருந்த நிஜ ரங்கநாதனுக்கு பதிலாக அவள் மனதில் உருவாக்கிக் கொண்ட கற்பனை ரங்கநாதனுடன் உரையாடல்கள், சிரிப்பு, கோபம், பயணம் என வாழ்கிறாள். நிஜங்களுக்கும் அருணாவின் விருப்பங்களுக்கும் இடையே உள்ள இடைவெளியே இக்கதையின் கற்பனை மொழியாக வெளிப்பட்டுள்ளது. (அம்பை-1976, பக்.39-53). ஒரு ஆண் பெண்ணாக மாறும் போது சந்திக்கும் சிக்கல்களையெல்லாம் ஆசிரியர் தனது கற்பனை மொழியின் வழியாக “பொய்கை” என்ற சிறுகதையில் பதிவு செய்துள்ளார். வன நடைப் பயணத்துக்கு குழுவாக சென்ற ஆண்களில் ஒருவன் அங்கிருந்த பொய்கையில் இறங்கி நீராடும் போது பெண்ணாக மாறி விடுகிறான். அவன் பெண்ணுக்கான அடையாளங்களைப் பெறும் போது அதிர்ச்சியடைவதும், பெண்ணாக தன்னை ஏற்க மறுப்பதுமாக கதை விரிவடைகின்றது. ஒரு ஆண் பெண்ணாக மாறும் கற்பனை நிகழ்வின் மூலமாக பெண்ணானவன் எதிர்கொள்ளும் இன்னல்களையெல்லாம் இச்சிறுகதை சுட்டிக்காட்டியுள்ளது. பொய்கையில் மீண்டும் குளித்த பின் ஆணாக மாறிய அவன் மகிழ்ச்சி அடைவதாக கதை நிறைவு பெறுகிறது. ஒரு ஆணானவன் பெண்ணின் துயரையும், அவள் சந்திக்கும் சவால்களையும் அறிய வேண்டியே இத்தகைய கற்பனை மொழி இச்சிறுகதையில் புனையப்பட்டுள்ளது. (அம்பை - 2019, பக் 93-99).

முடிவுரை:

- அம்பையின் சிறுகதைக் களங்கள் மற்றும் கதையின் மொழியானது கதைகளுக்கேயுரிய எதார்த்த நிலையிலிருந்து சற்று விலகி வித்தியாசமன அனுபவங்களை அளிக்கக்கூடியதாக மட்டுமல்லாமல் சமுதாய மாற்றத்திற்கான சிந்தனைகளை விதைப்பவையாகவும் இருப்பதை இக்கட்டுரை அடையாளப்படுத்துகிறது.
- போர் நடக்கும் இடங்களில் மக்களின் வாழ்வாதாரமானது பூமிக்கு கீழேயே அமைந்து விடுவதையும், போரின் முடிவில் ஒரு நாடானது எத்தகைய பாதிப்புகளுக்கு உள்ளாகிறது என்பதையும் போர் தொடர்பான கதைக்களங்கள் வழியே அறியமுடிகிறது.
- பயணக்களங்கள் மூலமாக கடற்பயணத்தின் சுவாரசியங்களையும் வெளிநாடுகளிலுள்ள முக்கிய இடங்கள், கட்டிடங்கள், ஆறு, பாலம் மற்றும் நகரங்கள் பற்றியும் தெரிந்து கொள்ள முடிகின்றது.
- கதையின் உணர்வு சார்ந்த மொழியானது மனித மனங்களின் அன்பு, பாசம் போன்ற உள்ளூணர்வுகளின் அடிப்படையில் அமையும் போது நேர்மறையானதாக வெளிப்படுகிறது. ஒருதாயின் எதிர்மறையான உணர்வு சார்ந்த மொழிக்கு சமூக, பொருளாதார காரணிகள் கொடுக்கும் அழுத்தங்களே காரணமாகிவிடும் சூழல் இருப்பதையும் இக்கட்டுரை வெளிக்கொணர்ந்துள்ளது.
- கதையில் இடம்பெறும் கதாப்பாத்திரத்தின் கற்பனைகளும், கற்பனையான கதை நிகழ்வுகளுமே சிறுகதைகளின் கற்பனை மொழியாக அமையப் பெற்றுள்ளது. இத்தகைய கற்பனைகள் தனிமனித விழிப்புணர்வுக்கான முன்னெடுப்பாக இருப்பதையும் இக்கட்டுரையின் வழியே உணர முடிகின்றது.

பார்வை நூல்கள் :

1. அம்பை - சிறுகதை முறியும், (1976)
காலச்சுவடு பப்ளிகேஷன்ஸ் (பி) லிட்.,
669, கே.பி.சாலை, நாகர்கோவில் - 629001
2. அம்பை - சிவப்புக் கழுத்துடன் ஒரு பச்சைப் பறவை, (2019)
காலச்சுவடு பப்ளிகேஷன்ஸ் (பி) லிட்.,
669, கே.பி.சாலை, நாகர்கோவில் - 629001
3. சுந்திரமூர்த்தி.இ. - நடையிலும் இலக்கியமும், (1994)
நியூ செஞ்சுரி புக் ஹவுஸ் (பி) லிட்.,
41-பி, சிட்கோ இண்டஸ்ட்ரியல் எஸ்டேட்,
அம்பத்தூர், சென்னை - 600050
4. மீனாகுமாரி,க. - ந. பிச்சமூர்த்தி, படைப்புகள் ஓர் ஆய்வு, (1990)
கவிக்குயில் அச்சகம்,
திருவல்லிக்கேணி, சென்னை - 600005